

Марьям Искендерли
НАНА Институт языкознания имени Насими

МЕТОНИМИЯ КАК СРЕДСТВО ВЕРБАЛИЗАЦИИ ПОПУЛИЗМА В СОВРЕМЕННОМ АМЕРИКАНСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Açar sözləri: *populizm, siyasi diskurs, metonimiya, media*

Keywords: *populism, political discourse, metonymy, media*

Ключевые слова: *популизм, политический дискурс, метонимия, медиа*

Язык политики – явление сложное и неоднозначное. Движущей силой современного политического процесса является борьба за власть. Эта борьба ведётся по своим законам и жанрам, которые требуют постоянного участия не только политтехнологов, психологов и социологов, но и квалифицированных филологов. В этой связи изучение языка политики является востребованным. И здесь встаёт целый ряд вопросов: какие приёмы используют политические деятели, чтобы донести нужную им информацию; какие языковые средства наиболее частотны в речи политиков; как воздействуют на массовое сознание избирателей посредством языка. Эти вопросы волнуют отечественных и зарубежных лингвистов уже не одно десятилетие. Предметом политической филологии является политический дискурс, который, исходя из широкого понимания, включает «любой материал в СМИ, в котором речь идёт о политике и автором которого является политик, или, наоборот, адресованный политику» [11, с.26]. Заметим, что по сравнению с метафорой, использование метонимии менее частотно [6, с. 281].

Несмотря на то, что метонимия не является ведущей составляющей политического дискурса, тем не менее, она выступает средством привлечения внимания, несёт часть экспрессии и оценочности, которые являются неотъемлемой составляющей частью политического дискурса. Проанализировав имеющиеся работы, мы пришли к выводу, что в большинстве исследований метонимию рассматривают с двух основных позиций: либо в параллели с метафорой (Е.И.Шейгал, Т.М.Грушевская и др.), либо как отдельное языковое явление (А.А.Карамова, В.В.Михайлов и др.). Это обусловлено, как нам видится, меньшей частотностью употребления метонимии в политическом дискурсе. Тем не менее, интерес к проблеме метонимии не угасает.

Так же, как и метафоры, метонимии - это не просто фигуры речи, но то, как мы думаем, действуем и говорим, т.е. они концептуальны по своей природе. Денрош пишет, что «метонимия играет фундаментальную роль как в концептуализации, так и в коммуникации [2, с.1]. Метонимия - это несколько иное понятие, чем метафора. По сравнению с метафорой, метони-

мия, по Кёвечес и Радден [8, с. 39] «представляет собой когнитивный процесс, в котором одна концептуальная сущность, оболочка (vehicle), обеспечивает ментальный доступ к другой концептуальной сущности, цели (target)». [8, с. 39]. Перефразируя, две ассоциированные сущности совпадают по опыту и принадлежат к одной и той же семантике.

Исходя из понятия смежности, элементы метонимического отношения принадлежат к одной области. Как утверждает Кёвечес [7, с.148], основная функция метонимии заключается в обеспечении «ментального, когнитивного доступа к целевому объекту. Иными словами, метонимия ре-ференциальна по своей природе, т.е. выражения, определяющие сущности с целью их обсуждения, таким образом, выполняют иную функцию, нежели метафора.

Способность метонимии - влиять на понимание слушателем чего-либо. Беард приводит пример [1, с. 26]: *“Белый дом сегодня угрожал Саддаму Хусейну”* (“*The White House today threatened Saddam Hussein ...*”). Белый дом здесь относится к президенту и его команде, а Саддам Хусейн относится к стране Ирак. Этот пример показывает, как использование метонимии помогает президенту обезличить данное высказывание, поскольку выпад в сторону иностранного государства не является позитивным моментом. Использование имени Саддама Хусейна предполагает, что только Хусейн испытает пагубные последствия этого обращения.

Враг в Ираке - это комбинация отвергающих, саддамистов и террористов. (Президент Буш, 30 ноября 2005 г.)

The enemy in Iraq is a combination of rejectionists, Saddamists and terrorists. (President Bush, November 30, 2005)

Этим заявлением администрация Буша создает определенные рамки для категории врага, которой раньше не было. Первой интересной особенностью этого отрывка является использование метонимии для сокращения одного сегмента более крупной области (иракский народ) наряду с другими выбранными стратегическими характеристиками. Руис де Мендоса Ибаньес и Диес Веласко [10] называют это сокращением домена (domain reduction), или метонимией “целью в источнике” (target-in-source metonymy).

Раймонд Гиббс показывает, что метонимия может использоваться в дискурсе для понимания тавтологии, косвенной речи и лучшего понимания контекстно определяемых отсылок. Другие ученые также обсуждали метонимию. Жиль Фоконье и Марк Тернер (2002) показывают, что однонаправленная модель метонимии Лакоффа (та, в которой метонимия основывается на определенных когнитивных правилах) не работает в некоторых высказываниях. Они приводят следующий пример: “Дым, идущий из ее ушей” (“Smoke is coming out of her ears”), в котором значение может быть распознано только посредством смешения источника и цели.

Даже в тех случаях, когда метонимия не используется самими политиками, журналисты прибегают к ней в своих статьях. Нередко можно прочитать такие строки, как: “Белый дом отверг обвинения; Сенат обсуждает зако-

нопроект и т.д.”. Это не значит, что политики совсем не прибегают к метонимии в своих речах. Например, мы все помним, как Рональд Рейган произнес: “Мистер Горбачев, снесите эту стену” (“Mr Gorbachev, turn down this wall”).

Американский политик Митт Ромни также использует в своей речи разные метонимические выражения. “Вашингтон сильно разбит. Я думаю, мы признаем это. Вашингтон не занимался проблемами нации”. “Washington is badly broken. I think we recognize that. Washington has not dealt with the problems that we have in this nation”. Правительство Соединенных Штатов Америки находится в Вашингтоне. Здесь мы видим ситуацию, когда город, являющийся местонахождением учреждения, обозначает это учреждение и т. д. В то время республиканцы имели большинство мест в правительстве, поэтому, чтобы не обвинять свою собственную партию перед его сторонниками, Ромни решил использовать метонимию, возлагая вину на правительство, однако не виня при этом конкретно ответственных лиц.

Литература:

1. Beard, A. (2000). *The language of politics*. London: Routledge.
2. Denroche Charles (2014) *Metonymy and language: A New Theory of Linguistic Processing*, Oxon: Routledge, Francis and Taylor
3. Fauconnier, Gilles; Turner, Mike. 2002. *Metaphor and Metonymy in Comparison and Contrast*. Berlin: Mouton de Gruyter.
4. Грушевская Т.М. Политический газетный дискурс: Лингвопрагматический аспект. Диссертация ... доктора филологических наук. Краснодар, 2002: 256.
6. Карамова А.А. Современный политический дискурс (конец XX – начало XXI вв.). Уфа, 2013: 411.
7. Kövecses, Z. (2002). *Metaphor: A Practical Introduction*, Oxford: Oxford University Press.
8. Kövecses, Z. and Radden, G. (1998). Metonymy: developing a cognitive linguistic view. *Cognitive Linguistics*, 9 (1), 37–77.
9. Михайлов В.В. Средства реализации образности в институциональном политическом дискурсе (на материале немецкого и русского языков). Тамбов, 2006: 220.
10. Ruiz de Mendoza Ibañez, F. and Díez Velasco, O. (2002) Patterns of conceptual interaction. In R. Dirven and R. Porings (eds.), *Metaphor and Metonymy in Comparison and Contrast*. Berlin: Mouton de Gruyter. pp.489-532.
11. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса. Москва: ИТДГК Гнозис, 2004: 326
12. <http://dx.doi.org/10.1080/10926488.2013.768498>

Xülasə

Metonimiya müasir Amerika siyasi diskursunda populizmin verbalizasiya vasitəsi metodu kimi

Məqalədə siyasi diskursda metonimiyanın müxtəlif formalarının istifadəsi problemindən bəhs olunur. Tədqiqatda metonimiya siyasi diskursun mühüm elementi komponent kimi nəzərdə keçirilir. Aparılmış təhlil metonimiyanın müasir siyasi diskursun nitqin ayrılmaz hissəsi olduğu və diskursda ömərli funksiya yerinə yetirdiyi nəticəsinə gəlməyə əsas verir. Məsələn, metonimiya diskursiv situasiyanı qiymətləndirməyi mümkün edir və fərqli şəkillərdə şərh edilə bilər. Metonimiya siyasi nitqdə istifadə olunan ritorik vasitə kimi oxucuya və ya dinləyiciyə “sətirlərəarası oxumağa” imkan yaradan stabil obraz qazandır. Başqa sözlə, metonimiya ifadənin ona həqiqətən oxşar olan bir anlayışla əvəzlənməsidir. Metonimiya siyasi obrazların qavranılmasına kömək edir və onların mənasını geniş anlamda əks etdirir. Bununla da, siyasi obrazla bağlı əsas ideya kontekst vasitəsilə oxucuya və ya dinləyiciyə çatdırılır.

Summary

Metonymy as a Way of Verbalizing Populism in Contemporary American Discourse

The article deals with the problem of using various metonymic forms in political discourse. The author of the article focuses on political discourse and metonymy as important components of this discourse. The presented research allows us to deduce that metonymy is an integral part of modern political discourse, since it has the necessary parameters for inclusion in the context, makes it possible to assess the situation and can be interpreted in different ways. Metonymy is a rhetorical device based on a certain similarity between two events. As a means of creating an image, it should be recognized that the metaphor is aimed at specific objects used in a general way. Metonymy as a rhetorical tool used in political discourse acquires a stable image that allows the reader or listener to “read between the lines”. In other words, metonymy is the replacement of an expression with a truly similar concept. Metonymy promotes the perception of political images and expresses their meaning in an extended sense, and the main idea of the image is conveyed to the reader or listener through the context.

Rəyçi: prof.A.Y.Məmmədov